

РОСІЙСЬКИЙ, УКРАЇНСЬКИЙ І ПОЛЬСЬКИЙ МОЛОДІЖНИЙ СЛЕНГ У СОЦІАЛЬНИХ МЕРЕЖАХ

Олена Сергіївна Михайличенко

*студентка 4 курсу
спеціальність «переклад (російська)»
факультет слов'янської філології та журналістики
кафедра міжмовних комунікацій і журналістики
Таврійський національний університет ім. В.І. Вернадського
Сімферополь, Республіка Крим*

E-mail: mikki.milena@gmail.com



У доповіді розглядаються проблеми молодіжного сленгу російської, української і польської мов. Предметом дослідження є та частина нелітературного розмовного мовлення, що ми узагальнено позначаємо терміном «сленг» (або жаргон) – живе, побутове, фамільярно-іронічне спілкування, що характеризується підвищеною емоційністю та експресією, мовною грою і яскравою образністю.

Мовні взаємини жителів України, Росії і Польщі є невід'ємною частиною лінгвокультурологічного процесу. Оскільки зараз однією з популярних форм міжкультурної комунікації є електронна комунікація у мережі Інтернет, спілкування міжнаціональне, міжкультурне, міжособистісне – без віз, без кордонів – стало доступним багатьом людям. Враховуючи вік користувачів Інтернету, учасників форумів, соціальних

мереж, на особливу увагу заслугоує молодіжний сленг.

Запропановано класифікацію слів молодіжного сленгу російської, української і польської мов за їхніми лексичними і словотворчими особливостями. Вибірку матеріалу було здійснено на основі таких джерел: інтернет-форумів і соціальних мереж Facebook і Вконтакте – це те середовище, у якому реалізується багатомовна ситуація, адже науково-технічний прогрес, фантастика Інтернету, дива комунікації дають змогу за секунди зв'язатися з будь-якою точкою планети за допомогою мобільного телефону або комп'ютеру. Однак головний фактор – це свобода вербального прояву, розкутість мовлення, протистоїть будь-якій формальності, шаблонності тексту.

Група «Комп'ютерні технології та Інтернет-спілкування» представлена такими сленговими словами: я **ретвітнул** твою последнюю запись у себя на странице (рос.); я тобі на **фейсі** круті фотки скинув (укр.); **Lajkuje to** <3 (ставлю лайк) (пол.); слід зазначити велику розмаїтість слів, що позначають назви людей за їхніми особливостями (ну ты **скромняшка**; ещѐ чуть-чуть и в **жирнуху** превращусь (рос.); ну ти **лох!** як можна було таке сказати?!; та він **мажор!** бачив на якій тачці він їздить? (укр.); - **co to za ciacho**, z którym byłaś wczoraj w klubie? (що то за хлопець, з яким ти була вчора в клубі?) (пол.).

Враховуючи те, що носії молодіжного сленгу здебільшого студенти, можна виділити в окрему групу жаргонізми, які пов'язані з процесом навчання: - пойдѐм с нами на тусу, - не могу, **курсач** пишу (рос.); мені дуже необхідний **автомат** з **матану**; **стінуха** прийшла (укр.); **jeszcze musisz zdać koło** (мені ще треба здати колоквиум) (пол.).

До групи «Назви приміщень» належать такі сленгізми: **как тебе живѐтся в общаге?**; я сейчас быстренько в **магазин** смотаюсь, а потом сразу к вам на **хату** (рос.); я в ту **забігайлівку** більш ніколи не піду (укр.); - **idziesz ze mną na piwo?** (ходімо на пиво), - **dziś odprada, tam siłkę** (сьогодні не можу, йду до тренажерки) (пол.).

Дуже емоційними є сленгізми з групи «Вигуки привітання, вітання та прощання»: **фааак**. вот я злая (рос.); **блін**, мені знову спам надіслали (укр.); - **sorki**, że się nie odezwałem wczoraj (пробач, що вчора не відповів); **OMG** co to w ogóle jest? (О Боже, що це взагалі?) (пол.).

Група сленгізмів, які називають дії людей представлена наступними лексемами: **зашла сегодня в магазин**, **тупила**, так ничего и не выбрала; **кайфую** от этой песни (рос.); **ти що, мені конспект задупив?** підемо в п'ятницю **тусуватися?** (укр.).

Молоді люди люблять спілкуватися і цікаво проводити вільний час, тому так багато жаргонізмів, які називають видовищні заходи і вечірки, наприклад, **пойдѐм с нами на тусу** (рос.); така **бухалівка** буде, приходь; **підеш з нами на памі?** (укр.); **chodzimy na impre!** (пішли на вечірку); **jedziemy dziś na dzamprezkę**. (поїхали сьогодні на вечірку) (пол.).

На сучасному етапі у молодіжному жаргоні спостерігаємо велику кількість англійських запозичень. Поширюється процес адаптації запозичених лексем до законів російської, української і польської мов. Наведемо декілька прикладів: *она – очень интересный блоггер* (рос.); *познайомилась з хлопцем, а він виявився геймером*; *пішли після пар до лібрарні* (укр.); *on był bardzo zdrakowany* (він був дуже п'яний); *sorki, że się nie odezwałem wczoraj*. (пробач, що вчора не відповів) (пол.).

Таким чином, класифікуючи одиниці молодіжного сленгу російської, української і польської мов, можна зробити висновок, що практично кожна група людей, яких поєднують спільні інтереси, має свій особливий тип мовлення, який реалізується у жаргонних новотворах і властивий тільки цій групі. Це свідчить про те, що молодіжний сленг озвучує реалії життя саме в цьому оточенні у полікультурному середовищі.